



國際扶輪下屆社長白義德

激勵扶輪社員“帶頭前進”

Boyd urges Rotarians to *Lead the Way*



Tiffany Woods 寫於 2006 年 2 月 17 日英文扶輪月刊

By Tiffany Woods, *Rotary International News*, 17 February 2006

翻譯: 2005~08 年度第 4B 地帶地域扶輪基金協調人邵偉靈 RRFC Den

國際扶輪下屆社長白義德，已選擇“帶頭前進”為 2006-07 扶輪年度的主題。

“這將是我的主題，並且是我對扶輪社員每次積極行動改變世界的那種力量信念的一份肯定，”他於 2 月 17 日在美國加州聖地牙哥國際講習會中對著下屆總監說道。

每年於國際講習會，扶輪下屆社長會揭露下一扶輪年度的主題。而今年度主題是由國際扶輪社長威罕·施當恆所提出與扶輪長期以來的“超我服務”標語相同。

找尋主題的挑戰是它一定要簡短、激勵並要是可以翻譯的。國際扶輪下屆社長白義德不記得“帶頭前進”是於何時突然間進入他的腦海裡頭。然而他所知的是“覺得它再適當不過。”

自從總監當選人出席國際講習會以來，學習到更多有關在他們的地區如何成為成功領導者，而國際扶輪下屆社長白義德的主題對參與的聽眾來說尤其肯與貼切。

“在下一年度，我問你們每個人在你們的地區以及社區擔任領導人時，”國際扶輪下屆社長白義德對著下屆總監說道。

“我請求你們每位於生活當中要藉著扮演那種寬忍、無私與真誠楷模角色的扶輪方法去領導。由於最佳的領導人要謙遜，因此我請求你們要以親切與微笑態度去做這些事，如此其他人會樂於伴你們而行。”

國際扶輪下屆社長白義德於結語時說道，“身為扶輪社員，我們不能滿足於讓那些長期存在於我們的扶輪社或者社區中的總總事情停頓前進。”我們不能滿足於現狀，並且我們不要看到一個問題時，僅僅只說其他的某人將會解決它。而是我們要是那一位會問道，“為什麼不是我們？”的人。我們要是那一位以專門技術並渴望建造一個更好的未來的人。”

Rotary International's incoming president, William B. Boyd, has chosen **Lead the Way** as the theme for the 2006-07 Rotary year.

"This will be my theme and an affirmation of my belief in the power of Rotarians to change the world, one positive act at a time," he told incoming district governors at the International Assembly in San Diego, California, USA, on 17 February.

Every year at the assembly, Rotary's incoming president unveils a theme for the next Rotary year. The current theme under RI President Carl-Wilhelm Stenhammar is Service Above Self, the same as Rotary's longtime motto.

The challenge of finding a theme is that it must be short, inspirational, and translatable. Boyd doesn't remember the moment **Lead the Way** popped into his head. All he knows it that "it just felt right."

Since the governors-elect attend the International Assembly to learn more about becoming successful leaders in their districts, Boyd's theme was especially pertinent to the audience.

"In the coming year, I ask each of you to take your places as leaders in your districts and your communities," Boyd told the incoming governors. "I ask each of you to lead in the Rotary way, by living as role models of tolerance, unselfishness, and integrity. And because the best leaders have humility, I ask you to do all of this with friendliness and a smile, so that others will be happy to walk beside you."

Boyd concluded by saying, "As Rotarians, we are not content to let matters stay the way they have always been in our clubs or in our communities. We are not content with the status quo, and we do not look at a problem only to say someone else will solve it. We are the ones who ask, 'Why not us?' We are the ones with the skills and the desire to build a better future. And we are the ones who must Lead the Way."

註解：Tiffany Woods 是位英文扶輪月刊資深編輯(者)。

Tiffany Woods is a senior editor of *The Rotarian*.

標語 Motto：

扶輪社之標語，1950 年在底特律國際年會採用下記二條標語，即 Service Above Self (超我之服務)，及 He Profits Most Who Serves Best (服務最多獲益最大)。1989 年之新加坡立法會議 89-145 號決議以“Service Above Self”為 RI 之第一標語。